

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

ОБРАЩЕНИЯ

Гэ/ гэгэ и цзэ/цзеце – старшие брат и сестра соответственно

Мэй/ мэймэй – младшая сестра

Диди – младший брат или папа (написание разное, а читается одинаково)

Гэмэнь (Ge Men) – брат, братан, приятель (сленг)

Онее-сан – яп. «старшая сестра»

Лао-цзы дословно переводится как отец или твой отец и т. п., что в принципе является высокомерным способом обращаться к самому себе.

Лао-нян – женский эквивалент Лао-цзы.

-эр – это уменьшительно-ласкательный суффикс, часто так обращаются к детям, он выражает определенную степень близости, дружеское расположение.

Сяо – кит. «маленький», это способ обратиться к кому-то ласково.

Аи и Шушу (Ayi and Shushu) = Тетя и Дядя, не буквально тетя и дядя, а просто вежливый / дружелюбный способ обратиться к людям старше вас, примерно в возрасте ваших родителей.

Китайцы любят использовать ваш папа/дедушка и т.д. более высокого старшинства, чтобы показать, насколько выше по рангу они, чем вы.

ЕДИНИЦЫ ИЗМЕРЕНИЯ

Цзинь – ед. измерения, равная 0,5 кг

Ли – ед. измерения, равная около 500 м

ПРОГРАММЫ

QQ — наиболее распространённый в Китае сервис мгновенного обмена сообщениями.

Вичат (Wechat) - Социальная сеть, разработанная китайским техногигантом Tencent. Сейчас он сверхпопулярен, потому что основные конкуренты в лице WhatsApp, Instagram, Facebook Messenger и Telegram в Китае заблокированы.

WeChat поддерживает текстовые сообщения, передачу голосовых сообщений, рассылку сообщений множеству адресатов, возможность делиться фотографиями и видео. Есть возможность обмениваться контактами через Bluetooth и, при желании, имеются разнообразные способы установления контактов со случайными людьми. Сервис интегрирован с социальными сетями, такими, как Facebook и Tencent QQ. Есть возможность обрабатывать фотографии фильтрами и добавлять к ним надписи, также в WeChat доступен сервис машинного перевода, проведение денежных транзакций, внутренняя платежная система называется WeChat Pay.

Вейбо (Weibo) - Китайский сервис микроблогов, запущенный компанией Sina Corp 14 августа 2009 года. Являясь своего рода гибридом между Твиттером и Facebook, сервис является одним из самых популярных сайтов в Китае. По состоянию на февраль 2013 года число пользователей сервиса составляет более 500 миллионов.

MeituXiuXiu - Приложения для редактирования селфи в аниме-стиле.

Программа пинг-бустера - программа, которую люди используют для снижения задержки при игре в онлайн-игры. Примеры, которые большинство ppl us - это WTFast и Mudfish. Это VPN, которые «ускоряют» вас.

VOD - Видео по запросу (ВпЗ) (англ. Video on Demand (VoD)) (IP-UNICAST) — система индивидуальной доставки абоненту телевизионных программ и фильмов по цифровой кабельной, спутниковой или эфирной телевизионной сети с мультимедиасервера в различных мультимедиаконтейнерах (например, MPEG, AVI, FLV, MKV или QuickTime). Фильм можно в любое время заказать из каталога, при этом часто поддерживаются дополнительные функции: перемотка, пауза, закладки. Помимо обычного ВпЗ различают ещё Near Video on Demand («почти видео по запросу») и Internet Video on Demand («интернет-видео по запросу»).

ИГРОВОЙ СЛЕНГ

ХП - очки здоровья

МП - очки маны (для магии)

НПС (НИП) - неигровой персонаж в игре

АФК (afk/afking) - Дословно переводится как «отошел от клавиатуры» и означает, что пользователь на некоторое время будет вне игры.

ЛС - личное сообщение

ГМ (game master) - администратор игры

ДПС (сокр. англ. Damage Per Second - урон в секунду) - количество повреждений, нанесенных персонажем за одну секунду ИЛИ Атакующий боец, наносящий большой физический урон.

ОП/ОР (Overpowered) Человек или группа становится или стала слишком сильными.

СС (Crowd Control) - Контроль толпы, оглушение, сон, паралич, все эти раздражающие навыки. По сути, вы не даете другой стороне двигаться или делать что-либо до самой смерти, и они в конце концов сдадутся.

Бафф / дебафф - положительный / отрицательный эффект в игре

Кормилица - целитель

Дать молоко - исцелить.

Баг - компьютерная ошибка

Нуб - новичок в игре, который ничего не умеет и не знает

Пабы (общие команды) - это когда вы просто идете и находите случайную команду вместо того, чтобы играть с друзьями

Ульти - последний ход

Бустер - тот, кто временно управляет вашим аккаунтом в игре, пока вас нет

Юаневый игрок - игрок «плати, чтобы выиграть».

Лаг (англ. lag - запаздывание, задержка) - задержка в работе игры, проявляющаяся в виде временного подвисания игрового процесса. Зачастую лаги возникают либо из-за недостаточной производительности компьютера, либо из-за проблем связи с сервером. Постоянные лаги в онлайн играх могут быть связаны с низкой скоростью обмена данными между компьютером пользователя или сервером, либо региональной отдаленностью игрока от сервера, из-за чего увеличивается значение пинга.

Фарм - «Фармеры» — название людей, которые пытаются заполучить («нафармить») ценные предметы в MMORPG, эксплуатируя скучные и обыденные элементы игровой механики. Явление подобной эксплуатации — «фарминг» (англ. farming — сельское хозяйство) или «фарм» (англ. farm — фермерство), есть глагол — «фармить», обозначающий «заниматься фармом». Иногда это сопровождается регулярным (по мере восстановления) фармом важных игровых НПС, например, ключевого босса для какого-то квеста и т. п. Часто фармеры используют ботов или другое подобное автоматическое программное обеспечение. В более широком смысле, фармером может быть назван любой игрок, постоянно повторяющий одни и те же простые действия для накопления определённых предметов.

«Старый водитель будет водить», просить кого-то «сесть в ваш автомобиль» - это нубы, падающие на хвост профессиональных игроков. «Машина старого водителя» - старый водитель = опытный игрок, садящийся в свою машину = кататься под его защитой

«Я боюсь поймать тебя в ловушку» - термин геймеров. Когда вы ловите кого-то в ловушку... это означает, что они ожидали выиграть (основываясь на вашей истории рекордов или уровне мастерства), но вместо этого проиграли. Имеет смысл и в неигровых терминах. Попасть на приманку.

СОКРАЩЕНИЯ

ТМ (too much) - перебор, это слишком, чересчур.

NB - аббревиатура для «не плохо», часто используется в онлайн-чатах.

BE - плохой конец.

gkd (gao kuai dian) - спешите

JJС (jing ji chang) - арена

Q1 - хорошее время, проведенное с незнакомцами

ББ - говорить глупости.

AA - каждый платит за себя сам. «Все отдельно» - отдельный счет.

9102 - перевернутое 2019, часто используется, чтобы оскорблять отстающие идеи людей

9494 - омоним для jiu shi jiu shi, т. е. «Точно-точно!»

818 - сплетни

23333 - обозначение смеха (Loo0L)

5555 - звучит как *вувувуву*, что звучит как плач.

Леопард - получение одинаковых чисел на всех кубиках. Например, 1111, 2222, 3333, и т. д. (сленг)

120 - Китайский 911.

РУГАТЕЛЬСТВА

Сучка зеленого чая - девушка, которая притворяется чистой и невинной, милой и обаятельной, но в действительности - распутная и поверхностная шлюха

TMD (ТМД), т.е. та ма де = Вы блать.

GTFO - Интернет-аббревиатура, сокращенная от get the fuck out=убирайся к черту. Он используется для выражения негодования, обычно по отношению к глупости, некомпетентности или и тому, и другому. Его можно использовать в ответ на что-то нежелательное. Если увидите такое, то, значит, вас посылают!

Приветствие чьей-то семьи - это просто способ ругать их.

Парней часто ругают как «прямых парней», чтобы сказать, что они совершенно нечувствительны и т. д. Существует даже термин «прямой чувак рак» для обозначения шовинистических засранцев

Сирота номер один - очень подлый способ оскорблять кого-то за то, что у него нет родителей.

Мошенник - это очень универсальный термин в китайском языке. В самом простом виде это -

кто-то, кто идет против стандартных практик. В использовании он может относиться к хулиганскому поведению, сексуально откровенному/навязчивому поведению, в основном, к любому действию, которое использует кого-то другого.

ИГРЫ

PUBG (PlayerUnknown's Battlegrounds) – это компьютерная игра, в которую можно играть как одному пользователю, так и команде. По сюжету, группа игроков попадает на остров, где есть безопасная зона, которая постоянно сужается. Выйдя за границы зоны, игрок умирает. Зона сужается до тех пор, пока в живых не останется только один игрок. PUBG относится к жанру "королевской битвы", то есть совмещает элементы симулятора выживания и режима.

Избегая яда - буквально «бегущий яд» - интернет-сленг для игроков, чтобы бежать в безопасную зону в течение оговоренного срока, в противном случае они будут отравлены до смерти. В PUBG в начале игры есть ядовитый круг, который постепенно продвигается в сторону центра, и если вы находитесь за пределами этого круга, из-за яда вы будете постоянно терять ХП.

Лежачие черти - сленг для игроков, которые лежат на земле, чтобы подкрасться для атаки в PUBG.

Съев трех цыплят - Big Fortune and Great Delight, you're eating chicken tonight! - Большая Удача и Великий Восторг, вы сегодня едите курицу! Т.е. вы победили в игре, с чем вас и поздравляют, но в игре используют фразу «Winner winner chicken dinner» (Победитель, победитель, обед с курицей), возможно, из-за региональных отличий или желания автора фразы изменилась.

Пистолет-распылитель - Полуавтоматическая, одиночная пушка или полностью автоматическая пушка непрерывного огня. В основном, говоря, что пистолет, который она использует, распыляется (стреляет) вокруг и не очень точно целится.

Полностью разряженные винтовки - Оборудовать рукоятку (больше патронов/уменьшенная отдача) и прицел (до 8-кратного увеличения, чтобы сделать ее снайперской) на винтовке, чтобы сделать ее еще лучше.

Остров Эрангель - карта в PUBG. Эрангель — первая карта в PUBG, размером 8×8 км. В основе ее дизайна разрушенные постсоветские мотивы заброшенного российского военного острова.

LOL/League of Legends. Ролевая видеоигра с элементами стратегии в реальном времени, разработанная и выпущенная компанией Riot Games 27 октября 2009 года для платформ Microsoft Windows и Apple Macintosh. Игра распространяется по модели free-to-play. Ежемесячная аудитория игры составляет 100 млн. игроков по всему миру.

LoL Pro League (аббрев. от англ. LPL) — основная профессиональная лига по компьютерной игре League of Legends для команд с территории континентального Китая. Проводится компанией Tencent.

S9 - 9 сезон мирового чемпионата по игре в LoL.

Лянь Лянь Кань - Буквально игра, где пока одни и те же две карты соединены вместе тремя прямыми линиями, то карта может быть удалена. Название буквально переводится так: «Посмотрим, сможете ли вы соединиться».

Дуй Дуй Я - это игра Маджонг для Windows, название которой буквально переводится как «Сопоставь их, йя!»

РАЗНОЕ

Доксинг(или деанонимизация) Это понятие из среды киберпреступности, означающее публичное разглашение конфиденциальной информации о человеке или организации. Поиск и опубликование персональной или конфиденциальной информации о человеке без его согласия. Не всегда этот процесс включает в себя незаконные действия, но доксинг относится к нарушению сетевого этикета и часто запрещён внутренними правилами интернет-сообществ.

Схема танца фей - схема, в которой мужчина и женщина собираются переспать, но затем врывается парень, притворяющийся мужем женщины, и требует денег, чтобы держать его подальше от судов, также известная как «Барсучья игра». Техника вымогательства путем обмана кого-то в уязвимое положение для шантажа.

Праздник Цинмин - день поминовения мертвых, когда отдают дань уважения предкам

Праздник Циси - (七夕; пиньинь: qī xī jīé; дословно «Ночь Семерок») также известен как «Сорочий праздник». По китайскому календарю празднуется на седьмой день седьмого лунного месяца, отсюда и его название. Он также известен как «Танабата» в Японии и «Чилсок» (칠석) в Корее. Его также называют китайским Днем Святого Валентина. В этот день девушки вырезают фигурки из дынных корочек, а также загадывают желание удачно выйти замуж. Праздник также известен под именами: День Рождения седьмой сестры (七夕; qī jiē dàn) и Ночь умений (七夕; qī yǎo xī). Происхождение праздника связано с притчей о Пастухе и Ткачихе.

Юэлао (китайский : 月下老人; пиньинь: Yuè Xià Lǎorén; буквально: "старик под Луной") - бог брака и любви в китайской мифологии, он появляется как старик под Луной. Он сравним с синтоистским Ками Мусуби-но-Ками, Богом сватовства, любви и брака.

Цзяюй (Jiayou) - китайская версия gambatte, на английском это будет fighting. Давай!, Вперёд!, Поднажми!

Радужный пук - это преувеличенная похвала кому-то.

Пердеть радугой - говорить красочные и витиеватые комплименты.

Сидеть на двух лодках - преследовать/ ухаживать за двумя разными людьми.

Бутылка масла, которую вы таскаете с собой - обуза.

Песчаная скульптура - глупые, ненадежные друзья

Черный горшок - взять всю вину на себя.

Пугает небеса и привлекает внимание призраков и богов - что-то потрясающее и удивительное.

Железное дерево в цвету - редко видимое или едва ли возможное.

Позеленеть / зеленый

Отсылка к ношению зеленой шляпы aka быть обманутым, например, когда жена изменяет. В большинстве случаев, если вы видите упоминание зеленого цвета, значит речь идет об обмане.

Есть дыни

Смотреть сплетни, особенно интересные сплетни.

Так что «ищу дыню» - это запрос дополнительной информации о сплетнях, «большая дыня» - это то, что вы смотрите тонну и т. д. Любые каламбуры с дыней будут иметь связь со сплетнями, поэтому лучше всего помнить первоначальный смысл.

Цветок персика

Это способ описания людей, которые полюбили/влюбились в кого-то. Мое предположение о происхождении, вероятно, связано с цветущими весной персиковыми деревьями, с тем, что весна - хорошо известное время любви.

Лицо

Это термин, который относится к вашей степени бесстыдства. Имея «толстое лицо», вы бесстыдны – будете делать вещи, которые обычно смущают нормального человека; имея «тонкое лицо», вы легко смущаетесь. В комментариях говорят: «Как тебе не стыдно говорить, что ты пишешь мемуары! Также «лицо» — это репутация. «Дать кому-то немного лица» - сохранить/поддержать чью-то репутацию.

Гала-концерт Весеннего фестиваля. CCTV New Year's Gala, также известный как Spring Festival Gala и сокращенно по-китайски Chunwan, является китайским новогодним специальным выпуском China Media Group (CMG). Он ежегодно транслируется в канун Китайского Нового года на своем флагманском канале CCTV-1 и на международном уровне через Китайскую глобальную телевизионную сеть. Программа представляет собой эстрадное шоу, часто включающее музыкальные, танцевальные, комедийные и драматические представления. Это стало ритуалом для многих китайских семей, включая китайцев за границей, смотреть шоу в канун Китайского Нового года.

<http://bllate.org/book/15721/1406866>